

Примљено : 15. 5. 2025.			
ОРГ. ЈЕД.	Број	Прилог	Времетрај



## ИЗВЕШТАЈ О КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ САРАДНИКА

### ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Конкурс за избор у звање:	Асистент
Ужа научна област:	Англистичка лингвистика (Морфологија енглеског језика и Савремени енглески језик 2)
Датум расписивања конкурса:	2. 4. 2025. године
Конкурс објављен у:	Часопис „Послови“
Пуно или непуно радно време:	Пуно радно време

### ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

Датум именовања комисије:	Број одлуке Изборног већа бр.
9.4.2025. године	97/1-4-01

Р. бр.	Чланови комисије	Звање и датум избора у звање	Ужа научна област	Високошколска установа
1.	Др Владимир Ж. Јовановић	редовни професор, 27.1.2015. године	Англистичка лингвистика	Филозофски факултет Ниш
2.	Др Владимир Фигар	доцент, 12.4.2022. године	Англистичка лингвистика	Филозофски факултет Ниш
3.	Др Јелена Р. Даниловић Јеремић	доцент, 18.5.2022. године	Енглески језик и лингвистика	Филолошко-уметнички факултет Крагујевац

### КАНДИДАТИ пријављени на конкурс:

- 1) Дејан Д. Павловић\_\_\_\_\_
- 2) \_\_\_\_\_

## **1. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА**

### **1) Дејан, Драган, Павловић, мастер филолог**

(Име, име родитеља, презиме, академска титула)

#### **1.1. Лични подаци**

<b>Датум и место рођења:</b>	25.2.1992. године, Лесковац
<b>Место боравка, адреса:</b>	
<b>Запослен/а у:</b>	Нишу, Филозофски факултет
<b>Професионални статус/ одно место:</b>	Асистент

#### **1.2. Подаци о образовању**

**Основне студије, високо образовање:**

<b>Универзитет, факултет</b>	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
<b>Студијски програм, група (смер, одсек):</b>	ОАС Англистика, Департман за англистику
<b>Година уписа</b>	2016. година
<b>Година завршетка</b>	2020. година
<b>Стечени стручни назив</b>	Дипломирани филолог
<b>Просечна оцена</b>	9,90 (девет, 90/100)

**Други степен: магистарске студије, мастер или специјалистичке студије:**

<b>Универзитет, факултет</b>	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет у Нишу
<b>Студијски програм, научна област:</b>	МАС Англистике, Филолошке науке
<b>Година уписа</b>	2020. година
<b>Година завршетка</b>	2021. година
<b>Стечени назив</b>	Мастер филолог
<b>Просечна оцена</b>	10,00 (десет)
<b>Тема магистарске тезе/ мастер / завршног рада</b>	Ablaut Alternations in English and Serbian Word Derivation (Аблаут у деривацији речи у енглеском и српском језику)

**Трећи степен: докторске академске студије/ докторска дисертација**

<b>Универзитет, факултет</b>	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет у Нишу
<b>Студијски програм, научна област</b>	ДАС Стране филологије, Филолошке науке
<b>Година уписа</b>	2021. година
<b>Просечна оцена</b>	-
<b>Тема пријављене докторске дисертације</b>	-
<b>Ментор у изради</b>	-

### 1.3. ПРОФЕСИОНАЛНА КАРИЈЕРА

#### 1.3.1. Досадашњи избор у истраживачка или сарадничка звања

Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет у Нишу
Звање и датум првог избора у звање	Сарадник ван радног односа (демонстратор), 9.9.2020. године
Ужа научна област	Англистичка лингвистика
Звање у тренутку конкурса и датум претходног избора	Асистент, 25.1.2021. године
Ужа научна област	Англистичка лингвистика

#### 1.3.2. Педагошко искуство/ кретање у професионалној каријери/радна места

Период	Послови
октобар 2020 - фебруар 2021. године	Сарадник ван радног односа (демонстратор) на предметима Морфологија енглеског језика, Савремени енглески језик 1 и Енглески језик кроз дебату.
од фебруара 2021. године	Сарадник у настави на предметима Морфологија енглеског језика, Савремени енглески језик 1, Енглески језик кроз дебату, Савремени енглески језик 2 и Дескриптивна граматика.
Од октобра 2022. године	Асистент на предметима Морфологија енглеског језика, Савремени енглески језик 1, Савремени енглески језик 2, Савремени енглески језик 3 и Контрастивна лексикологија: примене у настави и превођењу.

#### 1.3.3. Научно и стручно усавршавање (школе, семинари, курсеви)

Период	Семинар/курс/школа

#### 1.3.4. Чланство у стручним и научним удружењима

Период	Назив удружења

## 2. ПРЕГЛЕД НАУЧНОГ И СТРУЧНОГ РАДА КАНДИДАТА

### 2.1. НАУЧНИ РАД

#### Публикације након претходног избора

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
<b>М 10 (М11, 12, 13, ... М18)</b>		
<b>М20 (М21, 22.... М28)</b>		
Pavlović, Dejan (2022). A Poetry of the Dispossessed and Fallen: A Quantitative Analysis of the Morphological and Syntactic Structures in Cannibal Corpse Titles. In: <i>Studia Anglica Resoviensia</i> T. 19, 78-94 (2022). Rzeszow: University of Rzeszow. DOI: 10.15584/sar.2022.19.7  <a href="https://repozytorium.ur.edu.pl/server/api/core/bitstreams/8517a796-0652-4e89-bb8b-eb8969936213/content">https://repozytorium.ur.edu.pl/server/api/core/bitstreams/8517a796-0652-4e89-bb8b-eb8969936213/content</a>	M23	4
<b>М 30 (М31, 32, 33.... М36)</b>		
Павловић, Дејан и Владимир Ж. Јовановић (2022). Ablaut Alternations in English and Serbian Adjective Derivation. У: Мишић Илић, Биљана и Весна Лопичић (ур.). <i>Језик, књижевност, алтернативе: тематски зборник радова</i> , 163-182. Ниш: Филозофски факултет у Нишу. DOI: 10.46630/jkaj.2022.10  <a href="https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/zbornici/2022/download/3853_5db91b75dc91950a89fcf0250bcef1f3">https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/zbornici/2022/download/3853_5db91b75dc91950a89fcf0250bcef1f3</a>	M33	1
<b>М40 (М41, 42, 43 ... М49)</b>		
<b>М50 (М51, 52, 53... М56)</b>		
Pavlović, Dejan (2024). Good Moaning! The Humorous Alterations and Translation Mechanisms in the Lines of 'Allo 'Allo!'s Officer Crabtree. <i>Philologia Mediana</i> , Vol. 16, 331-356. Niš: University of Niš, Serbia. DOI: 10.46630/phm.16.2024.23  <a href="http://www.philologiamediana.com/index.php/phm/article/view/912/760">http://www.philologiamediana.com/index.php/phm/article/view/912/760</a>	M51	3
Pavlović, Dejan (2023). Aleksandra Janić, Dušan Stamenković ENGLESKO-SRPSKA KONTRASTIVNA LEKSIKOLOGIJA [ENGLISH-SERBIAN CONTRASTIVE LEXICOLOGY] (Book Review). <i>Facta Universitatis: Series Lingusitics and Literature</i> , Vol. 21, No. 1, 163-166. Niš: University of Niš, Serbia.  <a href="https://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULingLit/article/view/11572/4959">https://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FULingLit/article/view/11572/4959</a>	M56	0,5
<b>М60 (М61, 62, 63... М66)</b>		

#### Публикације до претходног избора

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
<b>М 10 (М11, 12, 13, ... М18)</b>		
<b>М20 (М21, 22.... М28)</b>		

<b>M 30 (M31, 32, 33.... M36)</b>		
Павловић, Дејан & Јовановић, Владимир Ж. (2021). Ablaut Alternations in English and Serbian Adjective Derivation. У: Мишић Илић, Биљана и Весна Лопичић (ур.). <i>Језик, књижевност, алтернативе: књига сажетака</i> , 94. Ниш: Филозофски факултет у Нишу. DOI: 10.46630/jkaa.2021	M34	0,5
<b>M40 (M41, 42, 43 ... M49)</b>		
<b>M50 (M51, 52, 53... M56)</b>		
<b>M60 (M61, 62, 63... M66)</b>		

#### 2.1.1. Учешће на научним пројектима

Период	Назив научног пројекта	Носилац пројекта/ финансијер

#### 2.1.2. Усмена излагања на међународним научним скуповима

Датум	Наслов излагања	Назив научног скупа, организатор, место одржавања
15-16. 04. 2021. године	Ablaut Alternations in English and Serbian Adjective Derivation (у коауторству са Владимиром Ж. Јовановић)	Међународни научни скуп <i>Језик, књижевност, алтернативе</i> , Филозофски факултет у Нишу.

### 2.2. СТРУЧНИ РАДОВИ

#### 2.2.1. Објављени преводи

1. Група преводаца, *Друштво живих преводаца (Living Translators' Society)*, уредник доц. др Љиљана Јанковић, DOI: 10.46630/lts.2021). Учешће у превођењу студентских готских прича.

#### 2.2.2. Рецензије, прикази, приређене збирке извора, хрестоматије,...

1. Pavlović, Dejan (2023). Aleksandra Janić, Dušan Stamenković ENGLSKO-SRPSKA KONTRASTIVNA LEKSIKOLOGIJA [ENGLISH-SERBIAN CONTRASTIVE LEXICOLOGY] (Book

### 2.3. МИШЉЕЊЕ О НАУЧНИМ И СТРУЧНИМ РАДОВИМА КАНДИДАТА

У досадашњем току свог ангажовања на универзитету, кандидат је објавио три научна рада који су од непосредног значаја за ужу научну област и учествовао на једној међународној конференцији.

Рад под називом „*Ablaut Alternations in English and Serbian Adjective Derivation*“ у оквирима морфологије и творбе речи се на детаљан и свеобухватан начин бави појавом аблаута и њеним карактеристикама у деривацији придева; у њему се на морфолошком и семантичком нивоу анализирају и супротстављају примери са превојем вокала у енглеском и српском језику. Поред тога, овај рад пружа исцрпну систематизацију типова аблаута који се јављају у наведеним примерима као и преглед учесталости одређених типова дајући много јаснију слику о читавом овом процесу у творби, тежећи притом да утврди и да ли постоје одређене правилности по којима се ове промене вокала појављују у придевским изведеницама. Један од значајнијих доприноса овог рада је у установљену мере до које постоји веза између померања примарног акцента речи и аблаута у деривацији, кроз одговор на питање који афикси узрокују померање акцента и под којим условима. Истраживање је обављено на корпусу од минимум 150 придева из оба језика и њихових корена из енглеског и српског језика, прикупљених помоћу лексикографских студија које се односе на извођење придева из именица и глагола, притом користећи одређен број различитих суфикса у деривацији (нпр. *-ous* и *-ive* (енглески), *-ан* и *-ив* (српски). Као полазни примери наведени су парови *bile > bilious* (енглески) и *храмати > хром* (српски). Претпоставка да ће резултати истраживања приказати тачке контраста између енглеског и српског језика, као и њихова одступања од овог процеса у поређењу са њиховим заједничким претком, праиндоевропским језиком, овим радом је доведена до конкретне потврде. Овај рад се с правом може сматрати ретким доприносом морфолошкој и контрастивној литератури о тој тематици код нас и уопште.

У раду под називом „*A Poetry of the Dispossessed and Fallen: A Quantitative Analysis of the Morphological and Syntactic Structures in Cannibal Corpse Titles*“ аутор се фокусира на формалне и значењске карактеристике наслова песама и албума рок бенда Канибал Корпс (Cannibal Corpse), настојећи да утврди постојеће морфолошке и синтаксичке структуре у њима. На корпусу укупног стваралаштва групе настојало се да се утврди процентуална заступљеност сваког од детектованих образаца. Лингвистичком анализом извршена је класификација лексичких и фразних облика који су откривени у корпусу, као и дата семантичка анализа, док најзначајнији део рада представља тежња ка откривању мотива за коришћење одређених образаца у односу на друге. Резултати су показали да је најзаступљенији облик прошли партицип са преко трећине свих случајева, што се објашњава природом стиховних елемената у којима се најчешће реферише на последице насилних радњи и трпно стање. Остали облици као инфинитив, партицип садашњи су мање заступљени, док остатак корпуса припада, модификованим именичким фразама и предлошко-падежним конструкцијама. Све се добро поткрепљује разлозима за њихово јављање у оквиру хорор тематике обухваћене музичким жанром који се зове дет метал (death metal). Овај рад је занимљива адаптација научних метода за потребе анализе језичких елемената у популарној култури, што је приступ који заслужује и ширу афирмацију.

Следећи од радова којим кандидат показује своју склоност ка језичко-лингвистичкој области његовог деловања, вештину примене задатих и научених принципа анализе, али и способност ширења опсега интересовања на нетипичне области у језику и култури је рад „*Good Moaning! The Humorous Alterations and Translation*

Mechanisms in the Lines of 'Allo 'Allo!'s Officer Crabtree". Анализирајући ефекте хумора у псеудо-енглеском језику лика полицајца Кребтрија из хумористичке серије „Ало, ало!“, аутор покушава да процени на који је начин девијантни енглески преведен на српски са истим или сличним хумористичким ефектом. На основу теорије неконгруентности и одређених типова игре речима, у раду се анализирају морфолошки и морфосинтаксички захвати како у погледу неправилног енглеског тако и у преводним еквивалентима. Преводна решења су класификована, обрађена базичном статистиком како би се одредила најдоминантнија преводачка решења у стварању комичног ефекта. Утврђено је да се у преко 90% случајева комични ефекат заснива на превоју вокала или у комбинацији са променом сугласника код именица и глагола којима се изазива другачије значење у говору. У српском преводу је скоро у једнотрећинском обиму заступљена мутација вокала, а затим промена сугласника. У сваком случају, превод на српски користио је много разноврсније технике да би се одговорило на хумор из оригинала, при чему тек у око 12% случајева у корпусу постоји формално поклапање између оригинала и превода. Рад такође носи сразмерну важност за морфолошка проучавања језика код нас, као и за теорију и технику превођења, тако да заслужује ширу пажњу стручне јавности.

У приказу објављеном у часопису *Facta Universitatis, Series Linguistics and Literature*, под називом „Александра Јанић, Душан Стаменковић ЕНГЛЕСКО-СРПСКА КОНТРАСТИВНА ЛЕКСИКОЛОГИЈА (*English-Serbian Contrastive Lexicology*)“ кандидат Павловић пружа прилично детаљан и релативно обиман преглед употребне вредности, садржаја и значаја ове публикације креиране за потребе предмета на студијама у оквиру програма на Филозофском факултету у Нишу. Истичући карактеристике превођења у оквиру проучавања језика на почетку, а затим и наводећи кључне елементе књиге у сваком од тринаест поглавља, аутор приказа помаже читаоцима у сагледавању главних предности које поседује овај наслов и начина на које је могуће користити. Тиме је овај информативни и афирмативни текст нашао праву меру у пружању драгоценог увида свим заинтересованим читаоцима у овај јединствен уџбеник контрастивне лексикологије код нас.

### **3. ПЕДАГОШКИ РАД И ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВЕ**

**3.1. Стручни пројекти, програми, студијска путовања и послови (трибине, промоције, учешће у стручним комисијама, такмичења и слично)**

**3.2. Награде, признања и одликовања за професионални рад**

**3.3. Остали релевантни подаци**

За време професионалног ангажовања у звању Сарадника ван радног односа, затим на месту Сарадника у настави, и на крају Асистент, у првом изборном периоду од три године, кандидат Дејан Павловић се увек и доследно истицао високим квалитетом у раду и показао завидан степен одговорности, као и веома посвећен однос приликом извршавања свих обавеза и предвиђених задатака. У досадашњем анагажовању током часова вежби на предметима за које је био ангажован и биран, Дејан Павловић је демонстрирао веома развијен смисао за наставни рад, нарочито за рад са студентима са којима је перманентно одржавао висок ниво у комуникацији у оквиру наставе уживо, али и на даљину.

## 6. ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Једини пријављени кандидат на конкурс Филозофског факултета Универзитета у Нишу, објављеном 2.4.2025. године у листу „Послови“ Националне службе за запошљавање (бр. 1138, страна 29) и на веб порталу Филозофског факултета у Нишу, за избор у звање Асистент, у ужој научној области Англистика (*Морфологија енглеског језика Савремени енглески језик 2*) је мастер филолог Дејан Павловић. Према условима за стицање звања и заснивање радног односа наставника и сарадника прописани Законом о високом образовању ("Службени гласник РС", бр. 88/2017, 27/2018 - др. закон, 73/2018, 67/2019 и 6/2020 - др. закони, 11/2021-аутентично тумачење, 67/2021, 67/2021-др. закон и 76/2023) члан 84, Статутом Универзитета у Нишу („Гласник Универзитета у Нишу", бр. 4/21), и Правилником о избору у звања сарадника Филозофског факултета у Нишу (број 149/1-7-01 од 16.5.2018. године), комисија констатује да кандидат поседује све неопходне квалификације за избор у звање сарадника у које се предлаже.

На основу анализе конкурсне документације Комисија закључује да кандидата за избор у поменуто знање препоручује и врло висока просечна оцена током мастер (10,00) и основних студија англистике (9,90), као и стручни и педагошки квалитети испољени током периодаведеног у настави у статусу сарадника на одређеним предметима у оквиру ОАС Англистике на Департману за англистику Филозофског факултета у Нишу. Кандидат је започео студирање на програму докторских академских студија Стране филологије, што јасно потврђује његову тежњу ка даљем стручном и професионалном усавршавању и представља испуњење кључног критеријума за избор у дотично звање.

Осим наведеног, учешћем на међународној конференцији *Језик, књижевност, алтернативе* где је представио коауторски рад који је публикован у зборнику радова, као и објављивањем још два научна рада у угледним страним и домаћим часописима, Павловић је испољио и адекватну склоност ка научном раду, што га свакако препоручује за даље ангажовање и напредак у академској каријери.

На основу свега наведеног, Комисија у доњем сазиву констатује да кандидат у потпуности испуњава критеријуме прописане одговарајућим законским и подзаконским актима, те **Комисија са задовољством предлаже Изборном већу Филозофског факултета Универзитета у Нишу да Дејана Д. Павловића изабере у звање асистент за ужу научну област Англистичка лингвистика (*Морфологија енглеског језика и Савремени енглески језик 2*) на Департману за англистику Филозофског факултета Универзитета у Нишу.**

Ниш/ Крагујевац, 10.5.2025. године

(Место, датум)

Комисија за писање извештаја:

  
Проф. др Владимир Ж. Јовановић

  
Доц. др Владимир Фигар

  
Доц. др Јелена Р. Даниловић Јеремић